L'aquilon

Le souffle francophone des Territoires du Nord-Ouest

Envoi de publication - enregistrement no. 10338 C.P. 456 Yellowknife, NT, X1A 2N4 Volume 27 numéro 39, 5 octobre 2012

Dans nos pages cette semaine

Francophonie

Le retour de LPP

Page 3

Monitrice de langue

Une petite nouvelle à Fort Smith

Page 6

Culturel

Élargir son réseau de contact

Page 12

La représentation ténoise lors de contact Ouest à Whitehorse (Yukon) était composée de Pascaline Gréau, la directrice par intérim de l'Association franco-culturelle de Yellowknife, de Patrick Maltais, le vice-président de l'Association franco-culturelle de Hay River, d'Alison McCreesh et de Marie-Andrée Bédard, les deux artistes invitées par Contact Ouest. Lire article en page 12. (Courtoisie PG)

Feuille de route sur les langues officielles

James Moore donne espoir aux organismes francophones nationaux

Pascale Castonguay

OTTAWA – Bien que la présidente de la Fédération des communautés francophones et acadienne (FCFA) du Canada, Marie-France Kenny, se dit « satisfaite » de la rencontre du 26 septembre avec le ministre du Patrimoine canadien, James Moore, un doute persiste quant à savoir si la *Feuille de route pour la dualité linguistique* sera bel et bien renouvelée par le gouvernement.

« C'est toujours une incertitude. On ne sait jamais d'un gouvernement à l'autre ou d'une année à l'autre, sauf que dans mon for intérieur, je me dis que le ministre Moore n'aurait pas perdu son temps à nous consulter s'il n'avait pas l'intention de faire quelque chose en bout de ligne et s'il ne voyait pas de bénéfices à la *Feuille de route* », mentionne-t-elle.

Celle qui a espoir qu'il y aura une autre *Feuille de route* a qualifié de « très positive » la rencontre entre les 44 membres du Forum des leaders et le ministre. « Le ministre était là et il a écouté. Il a pris beaucoup de notes. Il est à l'écoute très certainement et il connaît les organismes, ça rend les choses plus faciles. On a eu de bons échanges et son message est positif. »

Cette rencontre a d'ailleurs été l'occasion de préciser les attentes des organismes nationaux francophones envers cette nouvelle *Feuille de route*. « Ce qu'on veut à l'intérieur de la *Feuille de route* ce sont des investissements qui auront un impact sur les citoyens francophones », poursuit Mme Kenny.

Cette dernière espère voir des changements par rapport à la version 2008-2013. « Dans la dernière *Feuille de route*, il y avait des dépenses récurrentes, entre autres les salaires des employés du Conseil du trésor. Oui, on avait 1,1 milliard $, mais ce n'était pas 1,1 milliard $ qui avait un impact sur les communautés », explique Mme Kenny. La FCFA ne s'attend pas à voir une *Feuille de route* qui comprendrait un investissement de 1,1 milliard $ qui serait en totalité destiné aux communautés, mais elle ne souhaite pas voir de réduction par rapport à la précédente *Feuille de route*. « Donc, on va peut-être arriver avec un chiffre comme 800 millions $, mais si ce sont 800 millions $ avec un impact direct et qu'on a enlevé les dépenses récurrentes, bien ça va », indique Mme Kenny.

Si le ministre du Patrimoine canadien, James Moore, a refusé la demande d'entrevue visant à faire le point sur les consultations, son porte-parole, Sébastien Gariépy, a tenu à préciser qu'ont été tenues « 20 tables rondes dans les communautés de toutes les tailles, d'un bout à l'autre du pays ». Ainsi, les consultations 2012 sont considérées comme étant « les plus complètes à ce jour ».

Le ministre James Moore (Photo : Archives APF)

Quoique la date limite pour faire connaître ses commentaires par l'entremise du questionnaire électronique au sujet du renouvellement de la *Feuille de route* n'ait pas encore été déterminée, tout semble indiquer que les consulta-

Feuille

Suite en page 2

Feuille de route

Suite de la une

tions tirent à leur fin. « Ce qu'on me dit c'est qu'on va attendre d'avoir fini les consultations en personne, il en reste encore quelques-unes, et qu'après, environ trois semaines seront accordées pour répondre au questionnaire électronique. » Il est donc encore possible de répondre au questionnaire en visitant le www.pch.gc.ca/olconsultationslo.

Soulignons que la *Feuille de route* prendra fin le 31 mars 2013 et qu'elle a représenté, de 2008 à 2013, un investissement 1,1 milliard $ destinés aux communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Semaine nationale de la famille

Du 1er au 7 octobre 2012

La Semaine nationale de la famille met cette année l'accent sur le rôle des grands-parents – à titre d'éducateurs, d'aidants, de modèles, d'historiens et bien plus. Cette semaine, prenez le temps de remercier vos grands-parents ou un aîné de votre collectivité pour leur rôle si important dans notre société.

M. Jackson Lafferty
Ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Échos du réseau

AFCY

Assemblée générale annuelle 2012

Les membres de l'Association franco-culturelle de Yellowknife sont cordialement invités à la 26e Assemblée générale annuelle de l'AFCY pour l'exercice financier 2011-2012. Le personnel et le conseil d'administration de l'AFCY seront à votre disposition afin de répondre à toutes vos questions. Ce sera une occasion privilégiée de partager avec vous les réalisations ainsi que la planification à long terme de votre organisation.

Le jeudi 25 octobre 2012, de 19 h à 20 h 30 au Peace Building, 4910, 50e Rue (2e étage).

L'AFCY lance les **rendez-vous Version Française**! Des occasions de passer du bon temps en français, tous les jeudis**!** Prochain rendez-vous : repas communautaire le **jeudi 4 octobre,** de 18 h à 20 h à la Maison bleue, 5016, 48e Rue. Apportez un plat à partager. Bienvenue à tous!

Maison hantée!!! Le samedi 20 octobre, de 18 h à 22 h, à la Maison bleue, 5016, 48e Rue. Nouveautés 2012 : Circuit intérieur et circuit extérieur, plus grand et plus rapide, vente de collations d'Halloween faites maison

FFT

La FFT aura deux postes (les 1er et 2ième vice-présidents) à pourvoir lors de sa prochaine assemblée générale, le 24 novembre prochain.

Les personnes intéressées doivent soumettre par écrit leur candidature. En vertu des règlements généraux de la FFT tout membre ou associé en règle peut présenter une candidature. Cette candidature devra être acheminée au comité de mise en candidature avec la mention confidentiel et être reçue au bureau de la FFT, au minimum deux semaines avant la tenue de l'AGA, soit le 9 novembre 2012. Le tout doit être accompagné d'une courte biographie. La candidature doit être proposée et signée par trois administrateurs réguliers en règle, membres d'un conseil d'administration du réseau associatif de la Fédération.

CDÉTNO

Formation: surfer à la planche - Comment tirer le meilleur de son navigateur web?

Dans cette formation offerte à l'occasion de la Semaine de la PME nous verrons :

- Banc d'essai des principaux navigateurs web
- Survol des récentes percées technologiques en matière de publication web et comment en profiter
- Des trucs simples pour développer le plein potentiel et augmenter la puissance de son navigateur

Quoi? Formation sur les navigateurs web

Quand? Mardi le 16 octobre, 17h30

Où? Au CDÉTNO et en ligne

Note: Il est possible de suivre cette formation à distance via webdiffusion. Veuillez contacter Batiste (867.873.5962 #5) pour en savoir plus.

Radio Taïga

Durant la saison automnale, Radio Taïga présente son nouveau programme : ***Ouverture*** : Les mardis et dimanches à 21 h. Ce premier rendez-vous bilingue ouvre la voie de la musique savante.

Dans une approche historique, la structure musicale sera composée par les œuvres de grands compositeurs des périodes baroque, classique, romantique et moderne. Ces œuvres seront analysées par Maureen Crotty-Williams, experte de la musique classique; et présentées dans leur contexte social et historique par Oscar Aguirre. Le 103,5 FM, l'alternative musicale.

Échos de la taïga
CIVR 103,5 FM

En collaboration avec Radio Taïga

Mettre un terme à la violence familiale

La Coalition contre la violence familiale a tenu son discours de la 12e Semaine de la sensibilisation à la violence familiale, le vendredi 28 septembre, à l'Armée du Salut de Yellowknife. Le thème de la semaine de cette année est « Aidons-nous pour mettre fin à la violence familiale ». Le ministre responsable de la condition féminine, Bob McLeod, a dit que la jeunesse doit être un catalyseur du changement pour arrêter la violence familiale et que celle-ci n'est pas une affaire familiale privée, mais que c'est bien de l'affaire de tous.

Campagne de financement

Le YWCA de Yellowknife a lancé sa troisième campagne de financement « Turn Up the Heat » pour les sans-abris afin de mettre en évidence les besoins en logements pour les familles à faible revenu de la ville. La campagne vise également à attirer l'attention sur la façon dont le YMCA répond à celles-ci par son programme d'urgence et de logement de transition. Le YWCA de Yellowknife a un objectif de collecte de fonds de 60 000 dollars.

Visite à l'étranger

Du 10 au 20 septembre dernier, le premier ministre des Territoires du Nord-Ouest, Bob McLeod, s'est rendu en Chine pour effectuer une mission. Il était accompagné des premiers ministres de la Nouvelle-Écosse, du Manitoba et du Yukon. Ce voyage visait entre autres à attirer les investisseurs chinois au Canada. M. McLeod a promu la diversité des ressources naturelles des Territoires et a mis l'accent sur le tourisme.

Exposition d'art

Le 6 octobre à 16 h jusqu'au 20 octobre

La galerie sur la 47ème rue est heureuse de présenter 'Les Esprits Nouveaux Les Nouveaux Médias', une collection d'œuvres d'art inspirée par les médias électroniques, numériques et les nouveaux médias, faites par Les Plus Cool Jeunes Artistes dans les Territoires du Nord-Ouest avec : Aidan Cartwright, Brandon Marsh, Natasha Duchene, Marnie Hilash, Marcus Jackson, Margaret Nazon, Evelin Saul, Carmen Chouinardet Janet Procure. L'ouverture sera le 6 octobre de 16 h à 20 h.

http://www.facebook.com/events/282664648509695/

FFT

Le retour de LPP

Léo-Paul Provencher est de nouveau le directeur général de la Fédération franco-ténoise.

Maxence Jaillet

Comme prévu, l'attente n'a pas été longue avant de connaitre le nom du remplaçant de Claire Beaubien à la direction générale de la Fédération franco-ténoise (FFT). À la suite du départ surprise de Mme Beaubien, le président de l'organisme porte-parole de la francophonie ténoise, Richard Létourneau, a annoncé le retour de Léo-Paul Provencher, ce mardi 2 octobre. M. Provencher a déjà occupé ce poste pendant 7 ans, de 2004 à 2010, puis en intérim pendant 6 mois, en 2011, durant le processus de candidature qui a mené à l'embauche de Claire Beaubien.

C'est par souci d'assurer continuité et stabilité à la Fédération que le conseil d'administration s'est tourné vers Léo-Paul Provencher. « Le conseil d'administration a des responsabilités importantes : il faut qu'il s'assure que la gestion financière, que la gestion des ressources humaines, que les projets financés par les bailleurs de fonds soient réalisés et que cela se fasse dans la stabilité et le professionnalisme », explique Richard Létourneau, qui avance que cette solution était la meilleure façon d'éviter d'avoir un intérim ou une nouvelle direction ne connaissant pas bien son environnement, n'étant pas bien formée ni bien préparée.

Léo-Paul Provencher annonce sur son Facebook un retour d'un an. (Photo archive)

Sur une base annuelle

Dans les statuts et règlements de la Fédération, aucune mention n'apparait quant à l'embauche d'une nouvelle direction, seul l'article 8.3 donne au conseil d'administration la responsabilité de nommer la direction générale. « Pour nous, [la nomination de M. Provencher] était la meilleure des situations possibles. Et lorsque viendra le temps d'engager une future direction générale, nous aurons tout le temps nécessaire pour nous préparer et mettre en place un comité de sélection, faire les annonces, faire une première ronde d'entrevues, faire une deuxième ronde, et peut-être même, faire venir un candidat s'il n'est pas de la région pour que cette personne puisse découvrir son nouvel environnement. Alors tant qu'à le faire, on désirait bien le faire », argumente M. Létourneau.

Ainsi, c'est pour un contrat d'un an, renouvelable, que Léo-Paul Provencher va réintégrer son poste de directeur général. Ce dernier n'avait d'ailleurs jamais coupé les ponts avec la francophonie ténoise, alors qu'il était un des consultants de la FFT pour le Comité de consultation et de coopération établi par le gouvernement territorial afin d'améliorer la prestation des services et des communications en français.

À la table de coopération

Cette situation semble satisfaire le gouvernement ténois, qui adoptera prochainement à l'Assemblée législative le Plan stratégique sur les communications et les services en français du GTNO. Le directeur du Secrétariat aux affaires francophones du GTNO, Benoît Boutin, est convaincu que les prochaines réunions de ce Comité seront excellentes. « La nouvelle sous-ministre (Gabriela Eggenhofer) regarde avec intérêt la venue de M. Provencher. […] M. Provencher connait bien les dossiers, alors c'est un atout. Cela va assurer une continuité avec les trois premières rencontres qui ont eu lieu depuis 2010 », affirme-t-il.

Le statut de Léo-Paul Provencher au sein du Comité de coopération pourrait néanmoins lancer quelques grains de sel sur la table de consultation, car en tant que directeur général de la FFT, M. Provencher est assigné d'office à siéger au groupe comme représentant la communauté franco-ténoise. La FFT perdra-t-elle un de ses trois sièges qui étaient remplis par la présidence, la direction générale et un consultant extérieur?

D'après Benoit Boutin, cette question entre dans le mécanisme interne du Comité. Il dit cependant ne pas entrevoir « de grands changements ». Du côté de la FFT, Richard Létourneau tient à cette troisième représentation et assure qu'ils ont déjà discuté du fait de garder une expertise externe déjà acquise afin qu'ils soient toujours trois à siéger au Comité. M. Létourneau rappelle que dans la première phase de consultation du Comité, la FFT avait deux autres représentants du nom de Michel Bastarache, ancien juge à la Cour suprême du Canada, et Dyane Adam, ancienne commissaire aux langues officielles du Canada.

M. Provencher est entré en poste dès le jeudi 4 octobre.

Mackenzie Valley
Review Board

AVIS:

REPRISE DES AUDIENCES PUBLIQUES

Projet NICO – Fortune Minerals Limited EA0809-004

L'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie (l'Office) complètera les audiences publiques pour le Projet NICO à Behchokǫ̀, les 10 et 11 octobre 2012. Fortune Minerals est le promoteur du projet et propose l'exploitation d'une mine à ciel ouvert de cobalt, d'or et de bismuth située à 50 km au nord-est de Whatì.

L'Office procède à l'évaluation environnementale de ce projet et souhaite entendre les témoignages des parties intéressées, ainsi que les perspectives du public quant aux répercussions de l'exploitation proposée sur l'environnement et le bien-être social, culturel et économique des résidents de la vallée du Mackenzie.

Dates et lieu des audiences :

Mercredi, le 10 octobre 2012
Behchokǫ̀, École secondaire Elizabeth Mackenzie
9h00 à 17h00

Jeudi, le 11 octobre 2012
Behchokǫ̀, École secondaire Elizabeth Mackenzie
9h00 à 17h00

La date du 11 octobre est réservée aux membres de la communauté qui souhaitent présenter leurs perspectives sur le projet à l'Office.

Les audiences publiques appliqueront les *Règles de procédure des offices d'examen*, lesquelles peuvent être téléchargées sur le site web de l'Office: **reviewboard.ca.**

Pour de plus amples renseignements, veuillez contacter :

L'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie,
C.P. 938, Suite 200 Scotia Centre,
5102 50e Avenue, Yellowknife, NT, X1A 2N7

Téléphone : 867-766-7050
Sans frais : 1-866-912-3472
Télécopieur : 867-766-7074
Courriel : secretary@reviewboard.ca.

Trouvez nous en ligne : reviewboard.ca

Éditorial

Les ministres à l'écoute

Alain Bessette

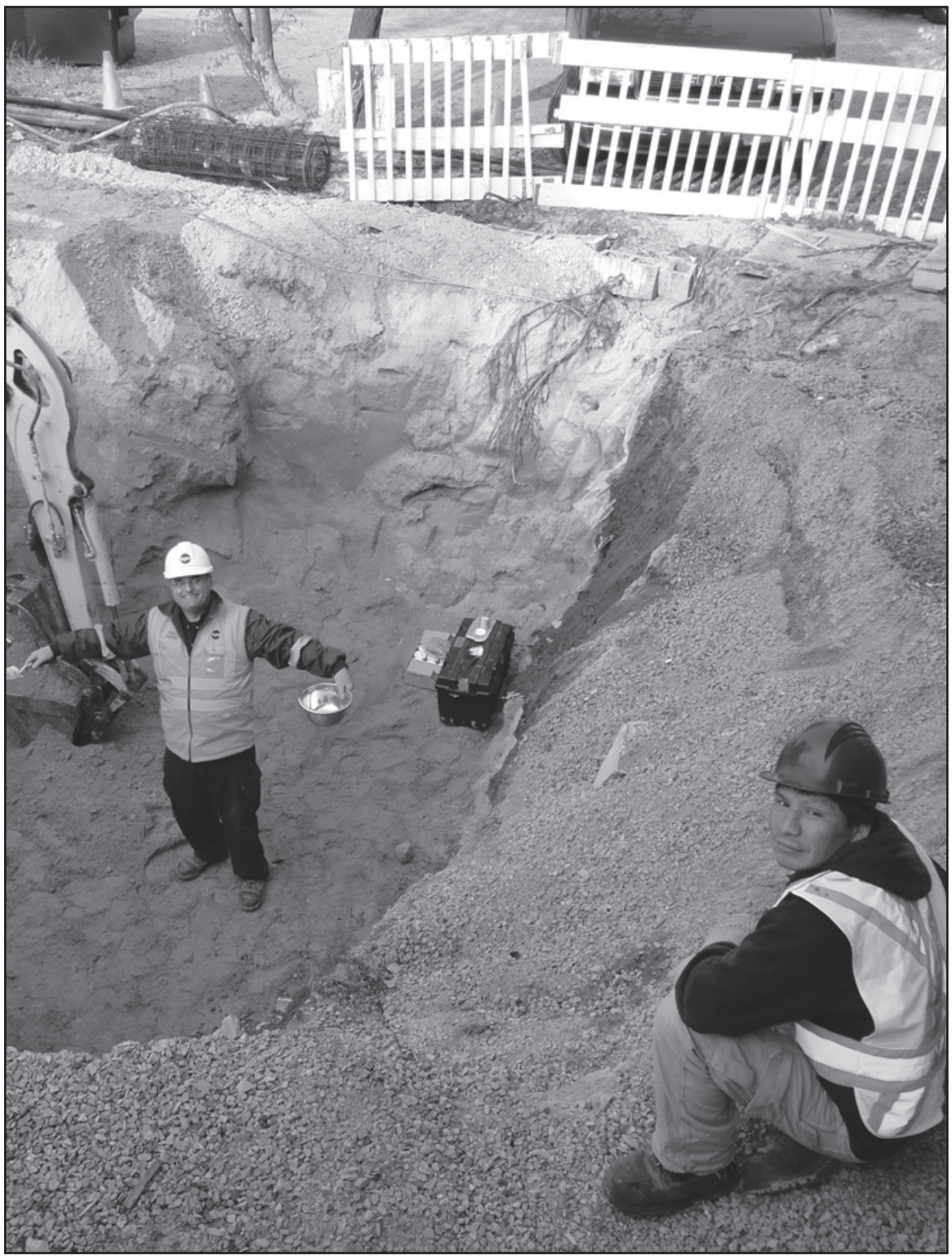
Selon les commentaires entendus, la rencontre nationale entre les intervenants de la francophonie et le ministre James Moore, le 26 septembre, aurait été très positive. On peut également qualifier de positive la rencontre de Yellowknife du 31 juillet avec le très sympathique ministre Tony Clement.

Il y a eu quelques critiques du processus de consultation, en partie en raison du fait que des rencontres régionales ont eu lieu en pleine période estivale (comme ce fut le cas à Yellowknife), ou encore parce que les principaux acteurs de ces rencontres de consultation étaient souvent des employés des organismes qui reçoivent actuellement la large part du financement en appui aux langues officielles.

La population francophone en général peut encore s'exprimer en se rendant sur le site Internet de Patrimoine canadien. *L'Aquilon* a peut-être contribué un peu à faire en sorte que les résidents du Nord puissent participer au sondage en ligne. Durant les deux mois où nous avions un lien vers la page explicative de la FCFA du Canada, la publicité a été affichée à plus de 58 000 reprises et 420 personnes ont cliqué sur le lien.

Un facteur positif de cette ronde de consultation, c'est à quel point les ministres impliqués dans le processus se montrent réceptifs aux messages des représentants de la communauté. Tant le ministre Moore que le ministre Clement étaient très attentifs aux propos entendus et il faut se réjouir de cette bonne écoute de nos doléances.

Il faut maintenant espérer que la version renouvelée de la Feuille de route saura répondre aux attentes exprimées tant par la protection des acquis que dans l'appui au développement des communautés de langues officielles.



Tout comme son déficit, le trou adjacent au bâtiment de la FFT sera résorbé. Après la destruction du garage du aux travaux d'assainissement de la contamination du sol au mazout, un trou béant a siégé pendant quelques jours dans le stationnement de la maison bleue. Un futur espace de rangement sera érigé alors que des places de stationnement seront ajoutées. Sur la photo on peut voir Robert Desjardins et M. Tsetta qui ont travaillé à cette opération de nettoyage. (Courtoisie SC)

L'aquilon

C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4
Tél. : (867) 873-6603, Télécopieur : (867) 873-6663
Hay River : 77A Woodland Drive, Hay River (TNO)
Tél. : (867) 875-8808
Courrier électronique : aquilon@internorth.com
Sur le web : www.aquilon.nt.ca

Rédacteur en chef : Alain Bessette
Journalistes : Maxence Jaillet et Noémie Bérubé
Correction d'épreuve : Anne-Dominique Roy

L'Aquilon est un journal hebdomadaire publié le vendredi à 750 exemplaires. L'Aquilon est la propriété des Éditions franco-ténoises/L'Aquilon et est subventionné par Patrimoine canadien.

Sauf pour l'éditorial, les textes n'engagent que la responsabilité de leur auteur(e) et ne constituent pas nécessairement l'opinion de L'Aquilon. Toute correspondance adressée au journal doit être signée et accompagnée de l'adresse et du numéro de téléphone de l'auteur(e). La rédaction se réserve le droit de corriger ou d'abréger tout texte. Dans certains cas où les circonstances le justifient, L'Aquilon accèdera à une requête d'anonymat. Toute reproduction partielle est fortement recommandée à condition de citer la source. L'Aquilon est membre de l'Association de la presse francophone (A.P.F.). N° ISSN 0834-1443.

on passe le mot APF

Fondation Donatien Frémont

Représentation commerciale nationale
Lignes Agates Marketing
1-866-411-7486

Je m'abonne!

	1 an	2 ans
Individus :	35 $ ☐	60 $ ☐
Institutions :	45 $ ☐	80 $ ☐

TPS incluse

Nom : _____

Adresse : _____

_____

_____

Votre abonnement sera enregistré à la réception du paiement.

Adressez votre paiement au nom de L'Aquilon :
C.P. 456, Yellowknife, NT, X1A 2N4

Bilan économique

Le secteur minier en perte de vitesse

Selon le dernier bilan déposé par le Conference Board du Canada, les Territoires du Nord-Ouest connaîtraient un ralentissement économique par rapport aux perspectives de début d'année.

Virginie Bouchard

Le contexte économique mondial n'est pas des plus favorables depuis quelques mois, notamment en raison des tensions au sein de l'Union européenne et du ralentissement économique de la Chine. Le Canada est sorti de la crise économique, certes, mais ses résultats financiers, dans le secteur minier, sont en baisse. Le Conference Board du Canada avait prédit une bonne croissance économique, dans ce secteur au début de l'année, mais révise ses positions dans son dernier bilan.

« Depuis le début de l'année, les prix de certains métaux ont chuté ce qui a amené les compagnies minières à réviser le montant alloué à l'exploration dans les différents territoires », lance Marie-Christine Bernard, directrice adjointe à l'analyse et aux prévisions pour le Conference Board.

À court terme, la santé économique du Nunavut, des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon resteront bonne malgré un certain ralentissement. En milieu d'année, les prix de l'or et du zinc ont considérablement diminué. De plus, les quelques compagnies minières en bourse ont aussi vu leur cote baisser, ce qui influe sur le financement de nouveaux projets.

« L'environnement économique mondial baigne dans l'incertitude surtout en raison de la situation européenne et du relâchement de la Chine », confirme Mme Bernard.

Espoir à long terme

Sur le plan économique à moyen et long terme dans les territoires canadiens, le Conference Board se fait rassurant. Il y aura une croissance économique dans les années à venir, déjà la situation s'améliorera en 2013 et 2014.

« Il y a aura des projets de mines, principalement au Yukon et au Nunavut. C'est un peu différent pour les Territoires du Nord-Ouest, le secteur minier est plus mature, plus avancé dans le développement que les autres territoires », souligne la directrice adjointe.

Les TNO étant l'un des premiers territoires du Nord à avoir percé dans le domaine des mines, il n'est pas étonnant de voir un ralentissement de son économie puisque les gisements y sont plus anciens qu'au Nunavut et au Yukon.

Création d'emplois

Au niveau de la main-d'œuvre, depuis le début de 2012, il n'y a pas eu d'importantes phases de création d'emploi, mais cela n'a rien d'alarmant selon les analystes. Le Yukon et le Nunavut enregistrent une faible création d'emplois alors que les Territoires du Nord-Ouest n'en ont pas créé, on parle même d'une légère diminution.

« Cela ne veut pas nécessairement dire que ça influe sur l'emploi. Dans le secteur minier, il n'y a pas un besoin de main-d'œuvre considérable. Le développement se fait beaucoup avec la machinerie », précise Marie-Christine Bernard.

Enfin, le secteur des mines domine toujours l'économie du Nord et la croissance économique des TNO pour 2012 se porte plutôt bien avec ses 5 % d'augmentation. Une diminution est à prévoir cependant pour 2013-2014 alors que la production de la mine Diavik devrait ralentir. Le Yukon est plus faible, avec 3,7 % de son taux de croissance, mais il devrait atteindre 7 % d'augmentation en 2014. Le Nunavut ne se démarque pas par une croissance cette année. Cependant, les perspectives des prochaines années sont favorables notamment grâce à l'implantation de gros projets comme la mine de Marie River.

Expressions FRANCOPHONES

Expressions francophones est un produit de l'Association de la presse francophone (APF) et est offert en exclusivité aux organismes de la francophonie canadienne

APF Association de la presse francophone

La voix des organismes francophones nationaux

Prévention
de l'abus et de la fraude envers les personnes aînées

La FAAFC recrute des champions contre les abus et la fraude envers les personnes aînées

Ils sont francophones et ont plus de 50 ans. Ce sont des gens ordinaires, dont certains ont vécu des cas d'abus, de fraude ou en ont été les témoins. Ils donnent de leur temps pour prévenir. Ces « champions » de la prévention des abus et de la fraude contre les aînés sont des bénévoles qui ont accepté de poursuivre leur collaboration avec la Fédération des aînées et aînés francophones du Canada (FAAFC) dans la phase 2 du programme : *Ensemble pour contrer les abus, la violence et les fraudes envers les personnes aînées*. Leur mission ? Sensibiliser d'autres personnes aînées à la problématique des abus et de la fraude afin qu'elles se prennent en mains et ne soient pas des victimes impuissantes.

« En réalité, toute personne, aînée ou non, qui repère un abus et le dénonce, ou s'informe pour obtenir des outils d'intervention ou de l'aide peut devenir un champion », explique Céline Romanin, coordonnatrice du programme. Lancé en 2009, le programme de la FAAFC a connu un grand succès avec son offre d'outils de formation et de sensibilisation. « Ce succès n'aurait pas été le même sans la collaboration des associations membres », dit-elle. La FAAFC regroupe près d'une douzaine d'associations membres qui oeuvrent à l'amélioration de la qualité de vie des personnes aînées dans les communautés francophones au pays.

Ensemble pour contrer les abus, la violence et les fraudes envers les personnes aînées est une initiative de la FAAFC réalisée grâce au programme fédéral *Nouveaux Horizons pour les aînés*. La phase 2 de l'initiative, renouvelée pour les trois prochaines années, a cinq objectifs :

Développer un réseau national de partenaires

« Nous avons déjà commencé à créer des ponts avec d'autres organismes et réseaux qui ont la cause à cœur », avance Mme Romanin. « Notamment notre partenariat avec CHOQ FM, la radio francophone de Toronto, qui réalise en collaboration avec la radio CIBL de Montréal une série d'émissions sur la maltraitance envers les aînés intitulée Des aînés et des droits. Nous avons aussi des plans de livraison d'ateliers et d'activités de sensibilisation avec l'Association des juristes d'expression française de l'Alberta (AJEFA) et ses partenaires. » Ces derniers se trouvent tant en Colombie-Britannique, au Manitoba, en Ontario qu'en Nouvelle-Écosse.

Former un plus grand nombre de bénévoles aînés

La FAAFC a déjà une liste de « champions » qui s'allongera avec les années. Ces champions ont animé des ateliers à travers le pays pendant la phase 1 de l'initiative et entament la phase 2 avec enthousiasme : « Les fraudeurs ne s'arrêtent pas, alors nous non plus! », affirment Clément Perreault et Diane Fontaine, bénévoles champions du Manitoba. « Nous avons bien aimé rencontrer les aînés afin de discuter avec eux des façons d'éviter de se faire piéger. Ils étaient très ouverts aux suggestions. » La formation de bénévoles aînés vise à accroître le nombre de bénévoles engagés dans l'animation d'ateliers et d'activités de sensibilisation au pays.

Bonifier les outils de sensibilisation

Tous en ligne sur le site www.faafc.ca, les outils développés par l'organisme national sont faciles à utiliser et il ne reste qu'à les bonifier. « Je suis heureux que le projet se poursuive (…) C'est très important, surtout dans un contexte où la proportion des aînés augmente. Je suis très content de pouvoir apporter ma contribution afin que les outils soient mis à jour », affirme Amédée Haché, bénévole champion du Nouveau-Brunswick. Janette Planchat, bénévole championne de Terre-Neuve-et-Labrador, a déjà travaillé sur un des outils : « Je trouve qu'il est très important (…) d'informer les gens à ce sujet car les arnaques sont toujours avec nous ».

Offrir davantage d'activités de sensibilisation dans les communautés francophones

Grâce à la collaboration des regroupements membres et des autres partenaires de la FAAFC, le nombre d'activités de sensibilisation augmentera au cours des trois prochaines années : « Et il y a fort à parier que cela ira au-delà de ces trois ans », affirme la coordonnatrice Céline Romanin. « Il y a des bénévoles champions dans toutes les communautés et c'est eux, bien souvent, qui nous permettent de tenir ces activités et qui nous donnent la rétroaction nécessaire pour améliorer les activités et les multiplier. »

Réaliser une vaste campagne de sensibilisation sur les abus envers les aînés

Cette campagne, débutée le 1er octobre avec la Journée nationale des personnes âgées, rejoindra l'ensemble de la population francophone dans les communautés en milieu minoritaire. « Vous nous verrez partout où il y a des francophones! », lance Mme Romanin.

Pour devenir vous aussi un champion contre les abus et la fraude envers les personnes aînées, communiquez avec la Fédération des aînées et aînés francophones du Canada (FAAFC) : 613-564-0212, poste 4, directement sur le site www.faafc.ca ou à travers l'une de ses associations membres.

Huguette et Simon Tremblay découvrent qu'ils sont victimes d'exploitation financière. Extrait de l'abus financier capté sur http://www.youtube.com/user/LaFAAFC

Des participantes captivées durant la présentation des capsules théâtrales vidéo sur l'abus envers les aînés, Edmonton, 2011

FAAFC

AJEFA Association des juristes d'expression française de l'Alberta

CHOQ FM 100% Toronto 105,1

Ce projet est financé par le programme Nouveaux Horizons pour les aînés

Canada

Monitrice de langue

Une petite nouvelle à Fort Smith

Il y a quelques semaines, *l'Aquilon* s'est penché sur le dossier des différents moniteurs de langue aux TNO. Le journal avait tracé le portrait des instructeurs de langue française à Hay River, Inuvik et à Yellowknife. Cette semaine, c'est au tour de celle qui travaille à l'école élémentaire J. B. Tyrrell de Fort Smith d'être présentée.

Noémie Bérubé

Marie-Christine Dallaire est arrivée aux Territoires du Nord-Ouest le 2 septembre dernier, avant la rentrée scolaire. Âgée de 25 ans, elle est venue ici pour vivre la grande aventure du Nord, bien qu'elle ait déjà beaucoup voyagé.

La jeune femme est originaire de Buckland, un petit village d'un peu plus de 850 habitants de la MRC de Bellechasse sur la Rive-Sud de Québec. « C'est tout petit, alors je ne suis pas très dépaysée à Fort Smith », dit Mme Dallaire.

Si elle a choisi Fort Smith, c'est surtout parce qu'elle aime les petites collectivités parce qu'elle souligne qu'à ces endroits-là, la culture locale est plus forte. « Je tenais à être dans une petite collectivité pour échanger et me retrouver avec des gens locaux, et non seulement avec des moniteurs de langue. »

La nouvelle monitrice de langue française Marie-Christine Dallaire est très contente de vivre à Fort Smith pour les neuf prochains mois. (Photo : Noémie Bérubé)

La Québécoise est éducatrice spécialisée et a fait une attestation collégiale en coopération internationale. Ce ne fut donc pas sa première expérience d'animation avec les jeunes. Par contre, elle souligne qu'actuellement, elle travaille à l'école élémentaire alors que depuis quelques années au Québec, elle travaillait avec les adolescents en difficultés. Marie-Christine Dallaire affirme que « c'est seulement la forme que maintenant cela peut prendre ».

Depuis qu'elle a posé les pieds aux TNO, Mme Dallaire aime la proximité des gens. De plus, celle qui est super fière de sa culture et de sa langue espère inciter les jeunes à parler en français. Elle fait le souhait que « ses élèves » oublient qu'ils sont en train d'apprendre et qu'elle puisse s'amuser avec eux. Voilà ce qu'elle trouve formidable dans son nouveau métier de monitrice de langue française.

Comme cela ne fait pas encore un mois qu'elle séjourne à Fort Smith, évidemment, la monitrice de langue française à l'école Joseph Burr Tyrrell n'a pas encore vraiment pu admirer les beaux et différents paysages qu'offrent les TNO. Cependant, cette dernière a déjà remarqué une différence entre la capitale du diamant et la municipalité où elle habite : « Yellowknife et Fort Smith sont deux endroits complètement différents. Je trouve ça bien de voir la diversité culturelle et les gens sont super sympathiques ». Marie-Christine Dallaire, espère découvrir au cours de prochains mois le nouveau territoire où elle vit. Elle veut découvrir les lieux physiques, car elle mentionne qu'« on a la chance d'avoir une nature formidable, je souhaite également partager ma culture, mais apprendre également sur celle des autres et découvrir mon propre pays. Je crois que le Nord est vraiment méconnu et que là, c'est la chance de ma vie de le découvrir. » Professionnellement parlant, elle désire développer ses capacités à animer auprès d'une clientèle plus jeune.

Il s'agit de la première expérience pour Mme Dallaire de vivre dans une langue minoritaire dans une collectivité composée majoritairement d'anglophones. « Ce qui est intéressant ici, c'est qu'à Fort Smith, je ne connais que trois francophones et je trouve ça bien d'être dans mon pays et de pouvoir sentir cette différence culturelle-là. Pendant près de six mois, je suis allée au Mali et au Burkina Faso où il y avait quelques francophones et des dialectes et je me suis sentie minoritaire même au point de vue de la couleur de ma peau », a souligné la nouvelle monitrice de langue.

Ici pour rester?

Fait intéressant, puisqu'elle n'a pas de plan pour l'année prochaine, Marie-Christine Dallaire est ouverte à l'éventualité de s'établir aux TNO si les occasions s'offrent à elle.

TERRITORIES DU NORD-OUEST

Résumé du Règlement sur la chasse

1er juillet 2012 au 30 juin 2013

Lièvre d'Amérique © R. Kennedy

Procurez-vous un permis de chasse auprès de Services TNO.
Services TNO est situé au 5003, 49e Avenue, devant la Banque TD.

Information: 1-866-561-1664

SERVICES **TNO**
Guichet unique d'informations

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

TNO DUB Dénoncer un braconnier! 1-866-POACHER

Linda
BUSSEY

City Council | Conseil Municipal

Passionate. Active. Connected. | Passionnée. Engagée. Branchée.

867 446 4380 Linda@LindaBussey.com www.LindaBussey.com

Commission scolaire francophone

Tous élus

Il n'y aura pas d'élections scolaires à la Commission scolaire francophone puisque les six commissaires ont été élus par acclamation. Trois postes étaient à pourvoir dans chacune des deux collectivités où les écoles francophones sont établies, soit Hay River et Yellowknife.

Noémie Bérubé

Il y aura du sang neuf dans l'équipe du conseil d'administration de la Commission scolaire francophone. En effet, deux nouveaux commissaires feront désormais partie de l'équipe. Il s'agit de Jean de Dieu Tuyishime dans la capitale des TNO et de Simon Lepage à Hay River.

Les nouveaux visages

Le nouveau commissaire de Yellowknife, Jean de Dieu Tuyishime, est le directeur du Réseau TNO Santé en français. Il a trois enfants qui sont allés ou vont à l'école Allain St-Cyr. M. Tuyishime explique qu'il y a deux raisons qui ont motivé son choix de présenter sa candidature. Il souligne que la raison principale est que chaque début d'année scolaire, il se demande pourquoi les élèves choisissent l'école francophone et non pas les autres écoles aux alentours. « Le fait que ces infrastructures scolaires offrent tant de programmes, ce qui produit de la concurrence sur le plan de l'éducation, tout en parlant français ne suffit pas pour dire que c'est cela qui doit attirer nos enfants », a mentionné le nouveau commissaire.

Jean de Dieu Tuyishime

Lorsqu'il a posé sa candidature, c'était dans le but de savoir si quelque chose pouvait être fait pour que ces écoles francophones de la Commission scolaire francophone aient une certaine spécificité que l'on pourrait reconnaître, une spécialité qui les différencierait des autres établissements scolaires.

En tant que commissaire, M. Tuyishime est conscient qu'il aura des choses à apprendre. « Ma première étape sera de savoir comment ça fonctionne », confie-t-il. Il veut également savoir comment procéder s'il faut opérer des changements. De plus, il espère connaître les répercussions que ces changements peuvent avoir sur le « vrai » monde et les écoles.

Jean de Dieu Tuyishime n'arrive pas au conseil exécutif en prévoyant les défis qui l'attendent, il se dit plutôt qu'il y aura une énergie nouvelle et que si des défis s'annoncent, ils pourront les relever ensemble. Il mentionne aussi que l'appel du gouvernement dans le dossier entre de la Commission scolaire et le gouvernement devrait continuer d'être une préoccupation.

En terminant, M. Tuyishime est impliqué dans le comité de parents de l'école Allain St-Cyr et dans certains comités qui s'intéressent à l'administration de la santé à Yellowknife.

Simon Lepage est le nouveau visage de commissaire de Hay River. L'ex-enseignant de 35 ans a lui aussi deux motifs qui expliquent son implication au sein de la Commission scolaire francophone. Il est, premièrement, le père d'un petit garçon fréquentant l'école Boréale. Deuxièmement, il dit que « les absents ont toujours tort », expliquant qu'il doit être présent pour participer aux décisions qui le concernent.

À son avis, il n'était pas nécessaire de s'impliquer, mais puisqu'il est père, il croit que c'est son devoir de participer à l'épanouissement de l'environnement dans lequel grandit son fils.

M. Lepage n'a pas l'intention de faire des réformes, car il soutient que la Commission scolaire et l'école Boréale fonctionnent bien. Il y a cependant des choses qui pourraient toujours être améliorées. Il ajoute que « si [certaines choses] ne peuvent pas être réalisées dans

Simon Lepage

d'autres commissions scolaires, peut-être qu'ici ce sera possible ». M. Lepage n'a pas d'idée préconçue, mais il croit que son expérience d'enseignant l'aidera. À la question « Que ferez-vous pour aider? », il a répondu : « Je ne manque pas d'idées, ni de créativité pour voir toutes les solutions possibles. » Le résident de Hay River depuis 2009 est membre du conseil d'administration de la Early Music Society de sa collectivité, il a également fait partie de l'Association francophone et il a déjà pris part à un conseil d'administration de gestion de piste de motoneige. En conclusion, Simon Lepage mentionne que « lorsque j'arrive dans un village, j'essais toujours de contribuer, de mettre mon grain de sel ».

Les habitués

Stéphane Gagné amorcera son deuxième mandat, il commencera sa quatrième année en tant que commissaire. M. Gagné explique qu'il a décidé de s'impliquer parce qu'il a un enfant qui étudie à l'école Allain St-Cyr et l'an prochain, il en aura un deuxième.

Il mentionne avoir toujours été une personne qui aime s'impliquer dans les causes sociales. « Pendant longtemps, j'ai fait de la radio communautaire à Radio Taïga et je voulais apporter un petit plus à mon implication, alors j'ai cru que le rôle de commissaire cadrait parfaitement avec ma manière de voir les choses », dit Stéphane Gagné. Celui qui travaille pour le gouvernement territorial à Services TNO, qui offre des services en français à la communauté, s'implique également dans le hockey mineur de Yellowknife, il est l'entraîneur au niveau novice. M. Gagné organise aussi d'autres activités pour les jeunes. Ensuite, ce qu'il aime de son titre de commissaire, c'est de pouvoir faire partie de la prise des décisions, de travailler pour faire avancer la Commission scolaire et de pouvoir donner son opinion en tant que parent. Il soutient également que le commissaire est un « médiateur » entre l'école et la Commission scolaire. Il ajoute même que certains parents se réfèrent à eux (commissaires), puisqu'ils sont les représentants des parents. Enfin, Stéphane Gagné a décidé de se présenter à nouveau pour siéger au conseil exécutif de la Commission scolaire francophone parce que le dossier actuellement en cour entre la Commission scolaire et le gouvernement territorial lui tient à cœur et qu'il espère pouvoir le faire avancer.

Pour sa part, Mme Suzette Montreuil est en vacances à l'extérieur du pays et n'a pas pu commenter sa nomination en tant que commissaire à Yellowknife. Mme Marie Leblanc-Warwick, la directrice générale de la Commission scolaire francophone, a cependant mentionné être très heureuse que les sièges soient tous remplis et qu'un nouveau conseil exécutif commence son travail au mois de novembre.

L'Aquilon n'a pas été en mesure de joindre le commissaire de Hay River Michael St-Amour, qui en est lui aussi à entreprendre son deuxième mandat.

Michael St-John agit à titre de commissaire à Hay River depuis le mois d'août 2001. Il travaille comme coordonnateur des services en français pour l'Administration des services de santé et des services sociaux de Hay River. M. St-John a un passé d'implication très garni. Deux ans avant de siéger au conseil exécutif de la Commission scolaire francophone, il faisait partie du conseil de parents. Le commissaire a travaillé avec l'Association franco-culturelle de Hay River et la Fédération franco-ténoise afin de promouvoir la francophonie à l'échelle de la région et du pays. Michael St-John a quatre enfants inscrits à l'école Boréale et un autre qui y a aussi étudié.

Formation en éducation

L'ACPI-ici visite Yellowknife

*Josée Clermont **
Collaboration spéciale

Une douzaine d'enseignants déambulaient dans les rues de Yellowknife, parlant français et prenant des photos avec tablettes numériques à la main. Cette scène paraissait plutôt inusitée pour quiconque se trouvait près des bureaux de la Commission scolaire catholique de Yellowknife, aux Territoires du Nord-Ouest, le vendredi 21 septembre.

Dix enseignants, une directrice adjointe, un enseignant de soutien et une coordonnatrice de programmes de français ont pris part à une journée de développement pédagogique grâce au soutien offert par le programme « Journée ACPI-ici ». Ce programme, financé par Patrimoine Canada, a comme but d'offrir du perfectionnement professionnel de qualité pour les enseignants en immersion en région.

Parlant de qualité, les professionnels de l'enseignement de la Commission scolaire catholique de Yellowknife ont été très bien choyés. La Dre Martine Pellerin, professeure adjointe du Campus St-Jean (Université de l'Alberta), est venue animer une série de trois journées de développement professionnel sur le thème de « L'oral au service de l'apprentissage de la littératie et des autres matières ».

La présentatrice n'a pas hésité, dès le début de la journée, à engager les participants dans des activités « main à la pâte ». En effet, Dre Pellerin, étant très consciente de sa clientèle aimant nature et plein air, a demandé aux enseignants de sortir à l'extérieur pour prendre des photos qui représentaient leur enseignement. À leur retour, ils devaient créer un collage à l'aide d'une application qui s'appelle Pic collage et le partager avec leurs collègues. Croyez-moi, ils ne se sont pas fait prier pour parler. L'objectif de l'exercice était de leur faire vivre ce qu'était la coconstruction du savoir et de leur montrer comment utiliser la technologie numérique pour motiver ses élèves à parler pour apprendre en utilisant la langue ciblée, c'est-à-dire le français. Il n'y a rien comme de vivre une expérience pour en comprendre le principe!

Le modèle utilisé pour la formation était celui d'une recherche-action collaborative. Cette approche étant cyclique, les participants ont reçu de la formation lors d'une première rencontre. Ensuite, ils auront une période de plusieurs semaines pour déployer en classe de nouvelles stratégies d'enseignement et les documenter à l'aide des tablettes numériques. Lors de leur deuxième rencontre en décembre, les enseignants reviendront à la table, documentation à l'appui, pour réfléchir ensemble sur leurs pratiques d'enseignement. Cette fois-ci, les concepts seront approfondis. Le cycle recommencera : mise en œuvre, documentation, réflexion.

Selon la Dre Pellerin, la recherche démontre que l'approche de recherche-action collaborative est très efficace pour apporter des changements à long terme dans les pratiques d'enseignement en classe.

« Le fait de pouvoir communiquer avec un expert en petits groupes dans notre communauté, c'était excellent! » a affirmé un des participants.

Le personnel de Yellowknife Catholic Schools remercie l'ACPI et Patrimoine Canada pour son appui financier pour cette « Journée ACPI-ici ».

* Mme Clermont est coordonnatrice des programmes de français à la commission scolaire catholique de Yellowknife.

Journée mondiale des enseignants
5 octobre 2012

Merci à tous les enseignants des Territoires du Nord-Ouest pour l'ensemble de leur travail auprès de nos élèves. Votre enthousiasme, vos efforts soutenus et votre dévouement contribuent à assurer un futur prometteur à notre territoire.

M. Jackson Lafferty
Ministre de l'Éducation, de la Culture et de la Formation

Territoires du Nord-Ouest Éducation, Culture et Formation

Chronique TNO Santé
Votre santé d'abord...en français encore mieux!

réseau TNO SANTÉ en français

Quand ça ne va pas... Les troubles de l'humeur

Deux principaux troubles de l'humeur sont cités dont le trouble bipolaire et la dépression. Collectivement, les troubles de l'humeur sont l'une des maladies mentales les plus répandues dans la population générale. Les études canadiennes sur l'incidence de la dépression majeure au cours de la vie ont constaté que 7,9 % à 8,6 % des adultes de plus de 18 ans et vivant dans la collectivité répondaient aux critères de diagnostic d'une dépression majeure à un moment donné de leur vie. Les troubles de l'humeur affectent des gens de tout âge, mais apparaissent habituellement à l'adolescence ou dans la jeune vie adulte. Le diagnostic étant souvent retardé, l'âge moyen des personnes atteintes s'étend du début de la vingtaine au début de la trentaine.

Les troubles de l'humeur accompagnent souvent d'autres maladies mentales, comme les troubles d'anxiété, les troubles de la personnalité ainsi que la toxicomanie et les dépendances. La présence d'une autre maladie mentale augmente la gravité de la maladie initiale et entraîne un moins bon pronostic. Les personnes souffrant de troubles de l'humeur sont à risque élevé de suicide.

Trouble affectif bipolaire

Anciennement appelé maladie maniaco-dépressive, le trouble bipolaire est une affection médicale qui occasionne des changements brusques d'humeur, du niveau d'énergie et de la capacité de fonctionnelle. Une personne aux prises avec ce trouble vit des périodes de dépression profonde suivies de périodes d'exaltation excessive (manie).

Caractéristiques d'épisodes dépressifs

Sentiments profonds de tristesse, de désespoirs, de nullité et de culpabilité; Isolement social, perte d'intérêt pour les activités habituelles; Perte de confiance, troubles de mémoire et de concentration, baisse du rendement scolaire; Anxiété, instabilité psychomotrice, difficulté à prendre des décisions; Augmentation de la consommation d'alcool ou de drogues; Pensées de mort, idées suicidaires ou tentatives de suicide; Perte de poids, graves problèmes de sommeil ou grande lassitude; Hallucinations et idées délirantes (parfois).

Caractéristiques d'épisodes maniaques

Hausse du niveau d'énergie, agitation, besoin réduit de sommeil, élocution rapide; Sentiments d'euphorie, augmentation de l'estime de soi ou idées de grandeur; Instabilité, hypersensibilité aux critiques, sautes d'humeur; Fuite des idées, manque de jugement, surestimation de ses capacités, distractivité; Consommation accrue d'alcool et de drogues; Hausse de libido; Déni du problème, fantasmes, projets irréalistes; Hallucination et idées délirantes (parfois).

Dépression

Une certaine déprime ou tristesse accompagnant un événement malheureux est une réaction normale. La dépression clinique concerne l'organisme entier et influe sur l'humeur, la pensée et le comportement. Elle débute habituellement durant l'adolescente et est deux fois plus rependue chez les filles. À défaut d'un diagnostic et d'un traitement, elle représente la principale cause de suicide chez les jeunes. C'est une maladie à forte composante génétique. Les facteurs environnementaux, comme le stress dans un conflit familial, un décès ou une séparation d'un être cher, un divorce, un déménagement, une difficulté de langage, peuvent déclencher un état dépressif.

Caractéristiques d'une dépression profonde

Humeur triste, anxieuse, sombre ou sentiment de vide persistant; Plus grande irritabilité ou agitation, agressivité, combativité; Léthargie ou profonde lassitude; Désespoir exprimé; Manque de confiance; Indécision, manque de concentration ou trous de mémoire; Baisse de rendement scolaire, devoirs manqués; Volonté de rester confiné au lit ou à la maison; Perte de la joie de vivre, de la capacité d'éprouver du plaisir; Troubles des conduites alimentaires, perte ou gain de poids; Troubles marqués du sommeil; Replis sur soi-même, isolement social, refus de parler aux gens; Notes de suicide ou gestes suicidaires.

Stratégies proposées

S'il y a des troubles de l'humeur dans la famille, soyez à l'affut des premiers signes;

Consultez votre médecin pour confirmation de vos doutes;

Si le diagnostic est formel, travaillez étroitement avec un professionnel de la santé mentale pour amener la personne à accepter le traitement;

Montrez vos marques d'affection, d'amour et de soutien;

En présence d'idées suicidaires, demandez de l'aide sans tarder;

Maintenez un contact régulier et quotidien avec la personne souffrante, même si celle-ci vous demande de la laisser tranquille;

Encouragez un mode de vie sain comprenant beaucoup d'activité physique, de saines habitudes alimentaires et un sommeil régulier;

Faites preuve d'optimisme en répétant que cette personne vivra normalement un jour;

Ne vous vexez pas. La dépression provoque une distorsion de la pensée rendant très difficile toute manifestation de reconnaissance;

Surveillez la consommation excessive d'alcool ou de drogues;

Établissez un horaire d'activités pour structurer la journée.

Ressource à consulter

Santé Canada : ***Rapport sur les maladies mentales au Canada, Ottawa, Canada, 2002*** http://www.hc-sc.gc.ca/pphb-dgspsp/publicat/miic-mmac/index.html

Fondation canadienne de la recherche en psychiatrie : Quand ça ne va pas, Toronto, Canada 2005

Le Club de **Bicolo**

Jeux

1 LES CHARADES

Trouve les mots que l'on cherche à l'aide des indices.

Mon premier est un petit cube pour jouer. _____

Mon deuxième amuse les gens. _____

Mon troisième est au centre du visage. _____

MON TOUT EST UN REPAS _____

Mon premier est un vêtement porté par les fillettes et les femmes. _____

Mon deuxième est la neuvième lettre de l'alphabet. _____

Mon troisième est le nom de notre planète. _____

MON TOUT EST UNE PLANÈTE. _____

2 QUI SONT-ILS?

Trouve les dix (10) mots que l'on cherche à l'aide des indices.
Tous ces mots contiennent la lettre « z ».

A) Nombre plus petit que quinze (15). _ _ _ Z _

B) Il est au milieu du visage. _ _ Z

C) Nombre plus petit que vingt (20). _ _ Z _

D) Lieu où l'on peut voir des animaux sauvages en captivité. Z _ _

E) Lorsque le thermomètre indique ce nombre, l'eau gèle. Z _ _ _

F) Petit reptile à quatre pattes et à longue queue. _ _ Z _ _ _

G) Repas qu'on peut manger dans les restaurants italiens. _ _ Z Z _

H) Céréale que les Chinois mangent avec des baguettes. _ _ Z

I) Animal qui ressemble à un cheval. Z _ _ _ _

J) Synonyme de « étrange ». _ _ Z _ _ _ _

SOLUTIONS

1. dé + jeu + nez = déjeuner
Jupe + i + Terre = Jupiter

2. a) douze
b) nez
c) onze
d) zoo
e) zéro
f) lézard
g) pizza
h) riz
i) zèbre
j) bizarre

Petites annonces

Chambre à louer

Chambre à louer dans Northland, partage des services, disponible le 24 septembre. Téléphonez george au 445-9193 ou mediamentor@gmail.com

Astrologie/horoscope

-MEDIUM-TAROT-VOYANCE-
Par Téléphone-Webcam-Courriel Que vous réserve l'avenir? Laissez-nous vous le prédire… Amour, Carrière, Santé et problèmes de toutes sortes
www.connexionmedium.com 1-866-9MEDIUM /1-900-788-3486 / Cell#83486

Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada, Choisissez une région ou tout le réseau – c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1-800-267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquer sur l'onglet PETITES ANNONCES.

Pour les abonnés de L'Aquilon, le service des petites annonces est gratuit.
aquilon@internorth.com

Demandes de propositions

Services de conciergerie professionnels

Demande numéro :
2012-0039-SC

La Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs (CSTIT) invite les entrepreneurs qualifiés à soumettre une offre pour fournir des services de conciergerie professionnels pour une période d'un an aux bureaux de la CSTIT situés au 5022, 49e Rue, à Yellowknife, aux TNO. Les entrepreneurs intéressés doivent prendre part à une visite obligatoire des bureaux, qui aura lieu à 14 h, le 10 octobre 2012.

Faites parvenir votre offre cachetée à la CSTIT au plus tard à :

14 H, HEURE LOCALE (HNR),
LE MERCREDI 17 OCTOBRE 2012

Les demandes techniques et les demandes de dossiers d'appels d'offres doivent être adressées à :

Taya Madsen
Agente principale aux achats et contrats
Courriel : Taya.Madsen@wscc.nt.ca
Téléphone : 867-920-3847

Commission de la sécurité au travail
et de l'indemnisation des travailleurs
5022 – 49e Rue, 5e étage, Centre Square Mall
C.P. 8888, Yellowknife NT X1A 2R3
wscc.nt.ca | wscc.nu.ca

L'OFFRE LA MOINS-DISANTE, NI TOUTE OFFRE NE L'EMPORTERA NÉCESSAIREMENT.

Veuillez communiquer avec nous si vous désirez cette information dans une autre langue.

La politique d'encouragement du Nord de la CSTIT et le chapitre 5 de *l'Accord sur le commerce intérieur* s'appliquent à la présente demande de propositions.

WSCC Workers' Safety & Compensation Commission | Commission de la sécurité au travail et de l'indemnisation des travailleurs
wscc.nt.ca 1.800.661.0792 wscc.nu.ca 1.877.404.4407

Territoires du Nord-Ouest Affaires municipales et communautaires

APPEL DE CANDIDATURES

Conseil territorial de révision pour la zone d'imposition générale

Le ministère des Affaires municipales et communautaires est actuellement à la recherche de personnes qui désirent siéger au Conseil territorial de révision pour la zone d'imposition générale.

Le ministre des Affaires municipales et communautaires nomme les membres au Conseil territorial de révision pour un mandat d'un an. Les membres sont chargés d'instruire les appels relatifs aux évaluations foncières provenant de particuliers et d'entreprises de la zone d'imposition générale.

Tous les frais de voyage, d'hébergement et de repas ainsi que les honoraires des membres qui assistent aux auditions sont payés conformément aux tarifs établis par le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest.

Pour poser leur candidature, les personnes intéressées doivent soumettre une lettre d'intérêt accompagnée d'un résumé de leurs expériences pertinentes au plus tard le 31 octobre 2012.

Faites parvenir votre dossier de candidature ou vos questions à l'adresse suivante :
Michael Gagnon
Secrétaire du Conseil de révision
Ministère des Affaires municipales
et communautaires
5201, 50e Avenue, bureau 600
Yellowknife, NT X1A 3S9
Tél. : 867-873-7125

Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative
M. Jackie Jacobson, président

DEMANDE DE PROPOSITIONS

Services d'actuariat et d'administration des pensions
PM014161

– Yellowknife, TNO –

L'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche d'entrepreneurs qualifiés pour fournir des services d'actuariat et d'administration des pensions au Bureau de régie afin d'assurer une gestion efficace de la *Loi sur les allocations de retraite des députés à l'Assemblée législative* et de la *Loi sur les allocations supplémentaires de retraite*.

Les entrepreneurs intéressés peuvent se procurer les documents de demande de propositions auprès de la personne-ressource mentionnée ci-dessous, en personne, par fax ou par courriel.

Darrin Ouellette, Directeur des services généraux de l'Assemblée législative, Édifice de l'Assemblée législative, rez-de-chaussée, 4570, 48e Rue, Yellowknife NT X1A 2L9.
Tél. : 867-669-2334; fax : 867-920-4735;
courriel : darrin_ouellette@gov.nt.ca

Les propositions doivent parvenir à l'adresse précitée au plus tard à :

15 H, HEURE LOCALE, LE VENDREDI 26 OCTOBRE 2012.

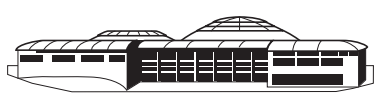
L'Assemblée législative n'est pas tenue d'accepter la proposition la plus basse ou toute proposition reçue.

Pour toute question, veuillez mentionner le numéro de demande de propositions **PM014161**. Veuillez également inscrire ce numéro sur votre proposition.

Pour de plus amples renseignements :
Darrin Ouellette
Directeur des services généraux
Tél. : 867-669-2334
Courriel : darrin_ouellette@gov.nt.ca

La politique d'encouragement aux entreprises du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le chapitre 5 de l'Accord sur le commerce intérieur s'appliquent à cette demande de propositions.

Pour obtenir des renseignements sur les possibilités de contrats, consultez le www.contractregistry.nt.ca



Territoires du Nord-Ouest Assemblée législative

DÉCLARATION D'INTÉRÊT

Tribunal d'arbitrage de la Commission des droits de la personne des TNO

Date limite : 12 octobre 2012

L'Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest est à la recherche de deux personnes intéressées à siéger au Tribunal d'arbitrage de la Commission des droits de la personne des TNO pour un mandat de quatre ans.

Pour que votre candidature soit prise en compte, vous devez :
- Être un résident canadien et avoir une connaissance et une expertise du contexte culturel du Nord.
- Être intéressé et sensibilisé à la question des droits de la personne.
- Être un membre en règle du barreau d'une province ou d'un territoire depuis au moins cinq ans.
- Détenir au moins cinq ans d'expérience à titre de membre d'un tribunal administratif ou judiciaire.

Toute nomination au Tribunal d'arbitrage sera conditionnelle à la vérification du casier judiciaire par la GRC.

Les personnes intéressées doivent soumettre un dossier de candidature composé d'un curriculum vitæ, de trois références et d'une lettre de présentation qui dresse la liste de vos compétences et des raisons pour lesquelles vous souhaitez siéger au Tribunal d'arbitrage de la Commission des droits de la personne des TNO.

Pour une copie de la *Loi sur les droits de la personne*, consultez le site Web suivant : www.justice.gov.nt.ca.

Faites parvenir votre dossier de candidature à l'adresse suivante en indiquant « Tribunal d'arbitrage de la Commission des droits de la personne » et « Confidentiel » sur l'enveloppe :
Commis principale aux opérations
Assemblée législative des Territoires du Nord-Ouest,
C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9,
Tél. : 867-669-2343; 1-800-661-0784 (sans frais)
Fax : 867-873-0432

Les dossiers de candidature doivent parvenir à l'adresse précitée au plus tard à 17 h le vendredi 12 octobre 2012.

COLLÈGE AURORA

Responsable régional de programme Région du Sahtu

Norman Wells, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 47,74 $ l'heure (soit environ 93 093 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 857 $.

Nº du concours : 9902 **Date limite :** 19 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Centre des services à la clientèle du Sahtu,
Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage, C. P. 360,
Norman Wells NT X0E 0V0. Fax : 867-587-2173;
courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Chronique de la langue

Relève de demain

L'enchaînement *relève de demain* que l'on trouve dans les exemples suivants est considéré comme pléonastique.

Exemples fautifs :

- Afin d'assurer notre relève de demain, le milieu de l'enseignement doit offrir un éventail de domaines d'études à tous nos élèves.
- Lorsque l'on observe les résultats du sondage, faut-il s'inquiéter de l'avenir de ces jeunes qui forment la relève de demain?
- Les cousines Bolduc seront bientôt prêtes à gérer l'entreprise de mon oncle : elles représentent la relève de demain.

Le nom *relève* signifie « remplacement d'une personne ou d'une équipe par une autre dans une action ou une tâche collective ». Par métonymie, il peut aussi évoquer les personnes qui assurent ce remplacement. Dans ce contexte, *relève* désigne les jeunes qui représentent l'avenir d'un métier, d'une profession ou d'une société. Quant au complément du nom *de demain*, il ne laisse aucune ambiguïté sur l'idée d'avenir. Il y a donc redondance dans l'enchaînement *relève de demain* puisque cette idée est présente deux fois.

De façon générale, il suffit d'employer *relève* sans complément du nom pour corriger le pléonasme. On peut associer au nom féminin *relève* des adjectifs tels que *générationnelle, familiale, politique, artistique* ou *littéraire*, si l'on souhaite préciser le type de relève.

On écrirait plus correctement :

- Afin d'assurer notre **relève**, le milieu de l'enseignement doit offrir un éventail de domaines d'études à tous nos élèves.
- Lorsque l'on observe les résultats du sondage, faut-il s'inquiéter de l'avenir de ces jeunes qui forment la **relève générationnelle**?
- Les cousines Bolduc seront bientôt prêtes à gérer l'entreprise de mon oncle : elles représentent la **relève familiale**.

**Cette capsule linguistique est fournie par l'Office québécois de la langue française (OQLF).*

Territoires du Nord-Ouest

Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest

Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment

Coordonnateur régional des services environnementaux

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles
Bureau régional du Sahtu — **Norman Wells, TNO**

Poste à durée indéterminée

Il s'agit d'un poste non traditionnel.

Le traitement initial est de 43,57 $ l'heure (soit environ 84 962 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 14 857 $.

Nº du concours : 9898 **Date limite :** 10 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Centre des services à la clientèle du Sahtu, Édifice Edward G. Hodgson, 2e étage, C. P. 360, Norman Wells NT X0E 0V0. Fax : 867-587-2173; courriel : jobssahtu@gov.nt.ca

Adjoint administratif à la direction générale

Ministère de la Santé et des Services sociaux
Direction générale — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée déterminée de deux ans

Le traitement initial est de 29,00 $ l'heure (soit environ 56 550 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9909 **Date limite :** 12 octobre 2012

Analyste d'évaluation environnementale

Ministère de l'Environnement et des Ressources naturelles
Service des terres et des eaux — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 45,62 $ l'heure (soit environ 88 959 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9868 **Date limite :** 5 octobre 2012

Agent itinérant des services à la clientèle

Ministère de l'Éducation, de la Culture et de la Formation
Sécurité du revenu du Slave Nord — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 36,27 $ l'heure (soit environ 70 727 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9908 **Date limite :** 10 octobre 2012

Avocat en droit criminel

Ministère de la Justice
Commission des services juridiques — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie environ entre 97 325 $ et 145 529 $ par année, auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9911 **Date limite :** 19 octobre 2012

Agent technique chargé de la gestion des infrastructures

Ministère des Affaires municipales et communautaires
Division des opérations communautaires de l'administration centrale — **Yellowknife, TNO**

Poste à durée indéterminée

Le traitement varie entre 41,65 $ et 49,72 $ l'heure (soit environ entre 81 217 $ et 96 954 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9891 **Date limite :** 19 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Services de gestion et de recrutement, Édifice Laing, 3e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0281; courriel : jobsyk@gov.nt.ca

• Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité. • Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche. • Nous prendrons en considération les expériences équivalentes. • Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ces concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée. • Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.

ADMINISTRATION DE SANTÉ TERRITORIALE STANTON

Infirmier autorisé en soins de jour

Yellowknife, TNO

Poste à durée indéterminée

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 3 450 $.

Nº du concours : 9901 **Date limite :** 12 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions :
Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9.
Fax : 867-873-0168;
courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Administration des services de santé et des services sociaux de **Beaufort-Delta**

Diététiste communautaire

Inuvik, TNO

Poste à durée déterminée jusqu'en mars 2013

Le traitement initial est de 41,65 $ l'heure (soit environ 81 218 $ par année), auquel s'ajoute une allocation annuelle de vie dans le Nord de 13 827 $.

Nº du concours : 9899 **Date limite :** 5 octobre 2012

Posez votre candidature en ligne au :
www.hr.gov.nt.ca/employment
Utilisez les coordonnées suivantes uniquement pour nous faire parvenir vos questions : Ministère des Ressources humaines, Service de recrutement du personnel médical, Centre Square Tower, 2e étage, C. P. 1320, Yellowknife NT X1A 2L9. Fax : 867-873-0168; courriel : hlthss_recruitment@gov.nt.ca

- *Afin de se prévaloir des avantages accordés en vertu du programme d'action positive du gouvernement, les candidats doivent clairement en établir leur admissibilité.*
- *Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est un milieu de travail ouvert à tous les Ténois. Nous encourageons les personnes qui souffrent actuellement d'une incapacité et qui nécessitent des mesures d'adaptation à nous faire part de leurs besoins, si elles sont retenues pour une entrevue ou affectées à un poste, afin que l'on puisse prendre de telles mesures dans le cadre de la procédure d'embauche.*
- *Nous prendrons en considération les expériences équivalentes.*
- *Nous établirons une liste de candidats admissibles à partir de ce concours afin de pourvoir des postes semblables à durée déterminée ou indéterminée.*
- *Un certificat de santé et la vérification du casier judiciaire sont des conditions préalables pour certains postes.*
- *Pour obtenir une copie de la description de poste, consultez le www.hr.gov.nt.ca/employment.*

Culturel

Élargir son réseau de contact

Quatre Ténois ont été les fiers représentants des Territoires du Nord-Ouest au cours du Contact Ouest qui se tenait à Whitehorse, au Yukon, du 20 au 23 septembre dernier.

Noémie Bérubé

L'Association franco-culturelle de Yellowknife, représentée par la directrice générale intérimaire, Pascaline Gréau, s'est déplacée à Whitehorse accompagnée de deux artistes de Yellowknife. Marie-Andrée Bédard et Alison McCreesh étaient du voyage pour participer aux activités et ateliers offerts par le Contact Ouest et Patrick Maltais était présent comme porte-parole officiel de l'Association franco-culturelle de Hay River, puisqu'il agit à titre de vice-président de cet organisme.

Pascaline Gréau a expliqué que Contact Ouest consiste en un événement de quatre jours où se rassemblent plus de 150 diffuseurs, artistes et professionnels des arts de la scène en provenance de partout au Canada et d'ailleurs. Elle a mentionné qu'il y avait un représentant de la France, de la Belgique et de la Suisse. De plus, cet événement est unique et contribue à l'épanouissement des arts de la scène dans l'Ouest et le Nord canadien. Il permet aux artistes de présenter des vitrines et de rencontrer des professionnels, d'approfondir le métier et de tisser des liens de collaboration pour l'avenir.

Déjà membre du Réseau des grands espaces, l'AFCY, en se rendant au Yukon, voulait faire partie du réseautage et de la « grande toile d'araignée » du Nord-Ouest canadien pour que les TNO ne soient pas oubliés et que les arts s'épanouissent au Canada.

Tous les ans, le rassemblement de Contact Ouest change d'endroit. Pour Mme Gréau, il s'agissait de sa deuxième participation au Contact Ouest depuis qu'elle est en poste à l'Association franco-culturelle de Yellowknife. « La représentation des TNO a permis de faire participer deux de nos artistes en arts visuels et de leur donner de la visibilité dans le reste du Canada », a mentionné Pascaline Gréau. La participation de l'Association leur a également donné la chance de se joindre au groupe du réseautage des arts, mais aussi de découvrir de nouveaux talents, spectacles et artistes. Avec les rencontres et les échanges qui ont eu lieu, L'AFCY pourra, grâce à ces nouveaux contacts, s'entendre avec eux pour planifier un « arrêt » à Yellowknife au cours d'une tournée afin d'en faire profiter la collectivité. Mme Gréau a d'ailleurs confié avoir eu des coups de cœur qu'elle aimerait bien faire découvrir aux citoyens de Yellowknife.

La représentation ténoise a été formidable, selon Mme Gréau. Marie-Andrée Bédard et Alison McCreesh ont eu droit à de beaux compliments et beaucoup de gens ont aimé ce qu'elles ont fait. La directrice par intérim ajoute avoir été très fière d'elles.

L'expérience vue par les artistes

Marie-Andrée Bédard œuvre dans les domaines des dessins contemporains, de l'aquarelle et de la sculpture en tissu. L'artiste a été invité par Contact Ouest parce que pour la première fois, une exposition visuelle était organisée. Mme Bédard a confié qu'« avoir une reconnaissance professionnelle comme celle-ci (invitation) fut un gros *boost* pour la confiance en soi et que ce fut une petite fleur ». Bien qu'elle soit revenue avec de nombreux beaux souvenirs en mémoire, cette expérience lui a procuré une meilleure vision de sa carrière et lui a permis de dédramatiser ses questionnements. Elle espère maintenant avoir d'autres occasions de rencontrer des artistes, comme lors de Contact Ouest parce que selon elle, leurs carrières sont non traditionnelles. « Chacun trouve les meilleurs moyens de travailler selon sa ville, son contexte et son territoire et de mettre en commun leurs expériences », a-t-elle dit.

De son côté, Alison McCreesh est illustratrice et elle pratique l'art visuel en utilisant principalement les textiles. L'expérience qu'elle a vécue avec la délégation ténoise en fut une belle, selon l'illustratrice présente au Contact Ouest. Elle a surtout aimé rencontrer divers artistes des arts visuels qui avaient différents parcours, mais qui avaient tous en commun d'être des artistes francophones dans un milieu minoritaire. Questionnée au sujet de la visibilité et des avantages qu'elle retirera de ce séjour au Yukon, qui se veut une occasion pour les artistes de faire découvrir leurs talents, Alison McCreesh a répondu qu'« il ne faut jamais sous-estimer les petites rencontres parce que parfois, quelques années plus tard, ça amène à quelque chose ».

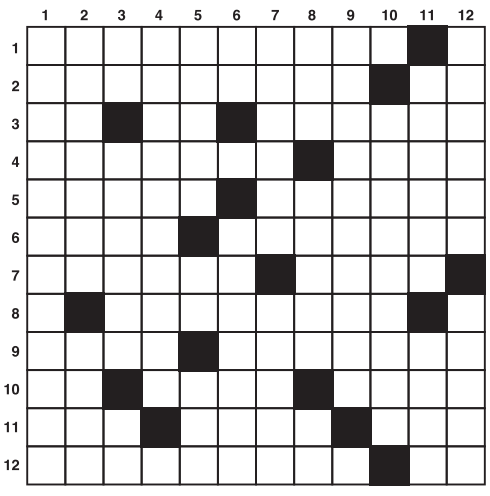
Patrick Maltais, qui est désormais un résident d'Inuvik, est allé à Contact Ouest en tant que vice-président de l'Association franco-culturelle de Hay River. « Nous avons assisté à 19 heures de spectacle pendant Contact Ouest pour établir des contacts et planifier à long terme la venue d'artistes », a mentionné M. Maltais. Il a souligné avoir particulièrement aimé le paysage lors de ces cinq jours passés au Yukon. Il en a profité pour dire que « la francophonie à Whitehorse est très en santé ».

www.aquilon.nt.ca

MOTS CROISÉS

Les mots croisés de chez nous

PROBLÈME Nº 214



HORIZONTALEMENT

1- Partie creusée au bord.
2- Qui évoque un cheval. – Six.
3- Interjection. – Conjonction. – Étais en vie.
4- Raisonnement d'une subtilité excessive. – Interjection.
5- Qui est profitable. – Ramassé avec le râteau.
6- Appelé la bénédiction de Dieu sur quelqu'un. – Enroberas un aliment de chapelure avant la cuisson.
7- Catégories, rangs. – Exprime.
8- Tenir ferme.
9- Ce qui lie deux personnes. – Écrivain français (1744-1793).
10- Coutumes. – Poisson marin. – Possessif.
11- Plaisirs. – Barre servant à fermer une porte. – Suinte.
12- Qui constitue une estimation. – Personnel.

VERTICALEMENT

1- Urticaire des bovins.
2- Avion affrété. – Sœur et femme d'Osiris.
3- Interjection. – Ouvrier boulanger. – Se suivent.
4- Rendirent sans volonté.
5- Tresse de cheveux. – Existes. – Interjection.
6- Catherine Langelier. – Mouche dont la larve vit dans les flaques de pétrole proches des puits.
7- Attachera étroitement quelqu'un à. – Les sénateurs s'y réunissent.
8- D'une seule couleur. – Point culminant des Pyrénées. – D'un verbe gai.
9- Partie supérieure d'une chaussée.
10- Révélerais (t').
11- Enfreignît. – Ville d'Espagne.
12- Moqueries collectives. – Largement fixée sur le pied.

RÉPONSE DU Nº 214

Horoscope

SEMAINE DU 7 AU 13 OCTOBRE 2012

Bélier

BÉLIER
Vous êtes très sûr de vous. Vous avez plusieurs choses nouvelles à accomplir. Vous devez cependant vous assurer que vos papiers légaux soient en ordre. Cela vous demandera beaucoup de réflexion.

Taureau

TAUREAU
Vous commencez à mieux pouvoir comprendre ce que les autres attendent de vous. Vous êtes dans une période au cours de laquelle tout prend beaucoup de temps, car vous vivez des choses sérieuses. Il ne faut pas que vous vous trompiez en quoi que ce soit.

Gémeaux

GÉMEAUX
Vous avez une grande force de caractère et présentement elle vous est utile. Vous commencez à mieux pouvoir vous faire respecter. La planète Vénus vous apporte une meilleure façon de vivre.

Cancer

CANCER
Cette semaine sera très captivante. Vous vous rapprochez des gens que vous appréciez. Vous connaîtrez de nouvelles personnes sur le plan professionnel. Cela sera très intéressant et stimulant.

Lion

LION
Cette semaine met l'accent sur tout ce qui concerne votre vie amoureuse. Vous avez des possibilités incroyables de mieux faire valoir vos sentiments. Vous serez bientôt très impressionné par des créations artistiques.

Vierge

VIERGE
Cette semaine vous apporte la possibilité de renouveler plusieurs choses dans votre vie. Vous avez une possibilité immense de vous sentir très jeune moralement et d'aller vers des choses valorisantes.

Balance

BALANCE
La planète Pluton vous apporte de grandes réflexions concernant votre jeunesse. Vous voyez à quel point vous pouvez être capable de mieux réaliser vos espoirs. Vous pouvez faire beaucoup de bien autour de vous.

Scorpion

SCORPION
Vous ne devez pas perdre votre temps dans des choses qui ne sont pas dignes de votre capacité d'action. Vous avez besoin que l'on vous apporte de grandes preuves d'amitié. Vous êtes capable de vous affranchir de plusieurs choses très difficiles.

Sagittaire

SAGITTAIRE
Grâce à l'astéroïde Vesta, vous avez une grande possibilité de mieux discerner ce qui est bien de ce qui ne l'est pas. Ne vous laissez pas raconter des choses qui n'ont aucun sens. Vous êtes capable d'avoir un très bon discernement.

Capricorne

CAPRICORNE
La planète Mercure vous rend très actif sur le plan intellectuel. Vous avez des possibilités formidables pour mieux gérer votre travail. Attendez-vous à vivre des choses exceptionnelles.

Verseau

VERSEAU
Ne soyez pas trop inquiet car plusieurs choses qui ont été difficiles cesseront de l'être. Allez vers ce qui peut vous donner du bonheur. Vous vous sentez très créatif et cela vous rend heureux.

Poissons

POISSONS
Soyez très lucide dans tout. Vous êtes dans une période qui demande beaucoup de respect de vous-même. Vous avez à faire attention pour ne pas vous faire influencer en quoi que ce soit.